

日本語

このたびは、Li-ion リチャージャブルバッテリー EN-EL1をお買い上げいただきありがとうございます。

本製品はニコンデジタルカメラ専用の充電式電池で、EN-EL1に対応したバッテリーチャージャーで繰り返し充電して使用できます。

ご使用の前に、必ず本書および、デジタルカメラの使用説明書をよくお読みください。

なお、EN-EL1に対応したカメラ・バッテリーチャージャーについては、ご使用のカメラ・バッテリーチャージャーの使用説明書をご確認ください。

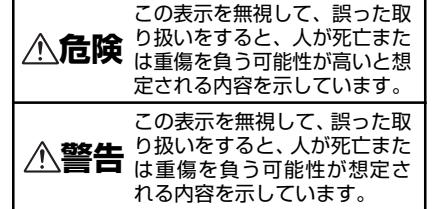
小型充電式電池のリサイクル

不要になった充電式電池は、貴重な資源を守るために、廃棄しないで充電式電池リサイクル協力店へお持ちください。

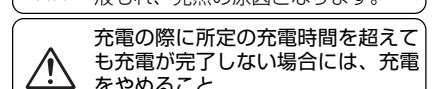
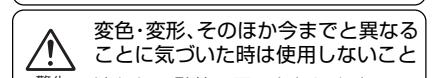
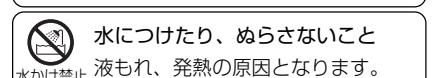
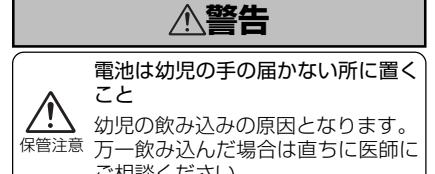
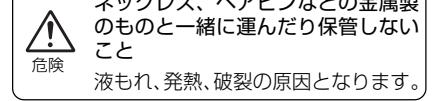
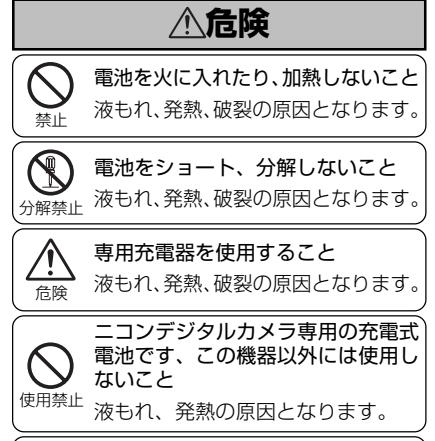
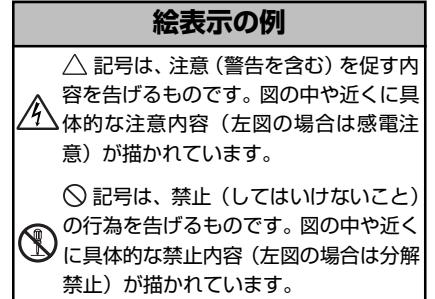
安全上のご注意

ご使用の前に「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。

この「安全上のご注意」は製品を安全に正しく使用していただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、重要な内容を記載しています。お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。表示と意味は次のようにになっています。



お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分し、説明しています。



電池をリサイクルまたは廃棄するときは、テープなどで接点部を絶縁すること
他の金属と接触すると、発熱、破裂、発火の原因となります。
リサイクルする場合はお近くのリサイクル協力店へお持ちください。
廃棄する場合はお住まいの自治体の規則に従って正しく廃棄してください。



警告

English

The EN-EL1 is a rechargeable battery for use exclusively with Nikon digital cameras. It can be recharged repeatedly using any compatible battery charger. Before using this product, be sure to read the documentation provided with your digital camera. For information on cameras and battery chargers compatible with the EN-EL1, refer to the documentation provided with your camera or battery charger.

Safety Precautions

To ensure proper operation, read this manual thoroughly before using the product. After reading, be sure to keep it where it can be seen by all those who use the product.

WARNING

- The EN-EL1 is a rechargeable battery pack for use only with the Nikon digital camera.
- When recharging the EN-EL1, use only a compatible battery charger.
- Do not expose the battery to heat or flame.
- Do not attempt to disassemble or modify the battery.
- Do not short the positive and negative battery terminals with a metal object such as a necklace or keys.

Failure to follow these instructions could cause the battery to leak corrosive liquids, overheat, or explode.

Precautions for Use

- After removing the battery from the camera for storage or transportation, attach the terminal cover included with the EN-EL1. Shorting of the battery could result in leakage, fire or explosion.
- Do not connect the EN-EL1 to any EN-EL1 non-compatible device.
- See the documentation provided with the battery charger for information on recharging the product, as well as for further cautions and warnings that must be observed when recharging.
- Before using the product for the first time, or before using the product following an extended period of disuse, recharge the battery with a compatible battery charger.
- If the battery will not be used for some time, run the battery flat before storing it.
- If the battery is kept in storage for a long period, charge the battery and then run it flat again at least once a year.
- Always remove the battery from the camera or battery charger when it is not being used. Left installed, minute amounts of current flow even when unused, and the battery may become excessively drained and no longer function.
- Attach the terminal cover and store in a cool place.

* The battery should be stored in a dry location with an ambient temperature of 15–25°C (59–77°F).

* Do not leave the battery in hot or extremely cold places.

- When recharging, the ambient temperature should be in the vicinity of 5–35°C (41–95°F).
- Do not attempt to recharge a fully-charged battery. Failure to observe this precaution will result in reduced battery performance.

You may notice that the battery is hot directly after use or recharging; this does not indicate a malfunction.

- Even when fully charged, the battery will discharge more rapidly in cold conditions. It is recommended that you keep a fully-charged, spare battery on hand.
- A marked drop in the time a fully-charged battery retains its charge indicates that the battery needs to be replaced. Purchase a new EN-EL1 battery.
- Should the battery terminals become dirty, wipe them off with a clean, dry cloth before use.

Specifications

Type:	Rechargeable lithium-ion battery
Rated Capacity:	7.4 V/680 mAh
Dimensions:	Approximately 32 mm (W) × 16 mm (D) × 52 mm (H) (1.3 × 0.6 × 2.0")
Weight:	Approximately 46 g (1.5 oz), excluding terminal cover

Improvements to this product may result in unannounced changes to specifications and external appearance.

Deutsch

Bei dem EN-EL1 handelt es sich um einen wiederaufladbaren Akku, der speziell nur für Nikon Digitalkameras entwickelt wurde. Er kann mehrfach mit einem kompatiblen Akkuladegerät aufgeladen werden. Lesen Sie vor Einsatz des Produkts unbedingt die Bedienungsanleitung, die Ihrer Kamera beigelegt ist. Vergewissern Sie sich vor Einsatz des Produkts mithilfe der Bedienungsanleitungen, die Ihrer Kamera und dem Akkuladegerät beigelegt sind, dass das Produkt tatsächlich mit Ihrer Kamera zu verwenden und wie es korrekt einzusetzen ist.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Akkus aufmerksam durch um eine ordnungsgemäße Funktion des Akkus zu gewährleisten. Bitte sorgen Sie dafür dass diese Anleitung für alle Personen griffbereit liegt, die den Akku nutzen.

ACHTUNG

- Der wiederaufladbare Akku EN-EL1 kann nur mit der Nikon-Digitalkamera verwendet werden.
- Vерwenden Sie zum Aufladen des Akkus EN-EL1 nur kompatible Akkuladegeräte.
- Setzen Sie den Akku keinen hohen Temperaturen oder offenem Feuer aus.
- Versuchen Sie niemals den Akku zu öffnen und nehmen Sie auch keine äußerlichen Veränderungen vor.
- Achten Sie darauf dass Plus- und Minuspol des Akkus nicht versehentlich durch Metallgegenstände wie Schlüssel oder Halsketten kurzgeschlossen werden.

Bei Nichtbeachtung dieser Sicherheitsmaßregeln besteht die Gefahr dass ätzende Chemikalien austreten, der Akku sich überheizt oder explodiert.

Nutzungshinweise

- Wenn Sie den Akku aus der Kamera entnehmen um ihn beispielsweise separat aufzubewahren oder zu transportieren, sollten Sie den mitgelieferten Schutzdeckel aufsetzen um einen Kurzschluss zwischen den beiden Polen des Akkus zu verhindern. Bei einem Kurzschluss können ätzende Chemikalien austreten und es besteht Brand- und Explosionsgefahr.

• Verbinden Sie den Akku EN-EL1 niemals mit Geräten, die nicht für die Verwendung des Akkus EN-EL1 vorgesehen sind.

• Bitte lesen Sie auch die Dokumentation zum Akkuladegerät; sie enthält wichtige Hinweise zur Bedienung, sowie wichtige Sicherheits- und Nutzungshinweise.

• Vor der ersten Inbetriebnahme oder nach längerer Nichtbenutzung muss der Akku mit einem kompatiblen Akkuladegerät wieder vollständig aufgeladen werden.

• Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen möchten sollten Sie ihn vorher vollständig entladen.

• Wenn Sie den Akku für einen sehr langen Zeitraum nicht benutzen sollten Sie ihn mindestens einmal pro Jahr vollständig aufladen und anschließend wieder vollständig entladen.

• Wenn Sie die Kamera oder das Ladegerät längere Zeit nicht in Betrieb nehmen sollten Sie den Akku aus der Kamera bzw. aus dem Ladegerät entnehmen. Auch bei ausgeschaltetem Kamera bzw. ausgeschaltetem Ladegerät fließt zwischen den Polen des Akkus eine minimale Menge an Strom, was dazu führen kann dass der Akku sich sehr stark entlädt und unbrauchbar wird.

• Lagern Sie den Akku immer mit aufgesetztem Schutzdeckel an einem trockenen und kühlen Ort.

* Die Umgebungstemperatur bei der Lagerung sollte zwischen +15 °C und +25 °C liegen.

* Setzen Sie den Akku keiner extremen Kälte oder Hitze aus.

• Beim Aufladen des Akkus sollte die Umgebungstemperatur zwischen +5 °C und +35 °C liegen.

• Laden Sie keinen Akku auf der bereits vollständig aufgeladen ist. Ein Überladen kann die Leistung des Akkus mindern.

• Der Akku erwärmt sich bei Benutzung oder beim Aufladen. Diese Erwärmung stellt keine Fehlfunktion dar.

• Bei niedriger Umgebungstemperatur entlädt sich der Akku schneller als bei höheren Temperaturen. Nikon empfiehlt stets einen vollständig aufgeladenen Ersatzakkumulator.

• Ein wiederholter ungewöhnlich schneller Kapazitätsverlust nach einer vollständigen Aufladung ist ein Hinweis auf ein bevorstehendes Ende der Lebensdauer des Akkus. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler und tauschen Sie den verbrauchten Akku gegen einen neuen Akku aus.

• Verschmutzte Kontakte (Plus- und Minuspol) lassen sich mit einem sauberen und trockenen Tuch reinigen.

Technische Daten

Typ: Wiederaufladbarer Lithium-Ionen-Akku

Nennleistung: 7,4V/680 mAh

Abmessungen: ca. 16 mm × 32 mm × 52 mm (Breite × Höhe × Tiefe)

Gewicht: ca. 46 g (ohne Schutzdeckel)

Änderungen der technischen Daten und des Produktdesigns im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

Français

La batterie EN-EL1 est une batterie rechargeable exclusivement dédiée aux appareils numériques Nikon qui se recharge avec tout chargeur compatible. Avant de l'utiliser, lisez attentivement la documentation fournie avec votre appareil photo. Pour savoir si votre appareil ou chargeur est compatible avec la batterie EN-EL1, consultez la documentation qui les accompagne.

Précautions de sécurité

Avant d'utiliser l'accumulateur EN-EL1 et afin d'en assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement le présent manuel. Une fois ceci effectué, rangez ce manuel dans un lieu où les personnes utilisant ce produit peuvent facilement le consulter.

AVERTISSEMENT

- Le EN-EL1 est un accumulateur rechargeable exclusivement destiné à l'appareil photo numérique Nikon.
- Lorsque vous rechargez le EN-EL1, servez-vous uniquement d'un chargeur compatible avec ce dernier.
- Ne l'exposez pas à la chaleur ou aux flammes.
- N'essayez pas de le démonter ou de le modifier.
- Ne court-circuitez pas les bornes positive et négative de l'accumulateur avec un objet métallique tel qu'un collier ou des clefs.

Le non-respect de ces instructions risquerait de provoquer une fuite de liquides corrosifs de l'accumulateur; sa surchauffe ou son explosion.

Précautions d'utilisation

- Après avoir enlevé l'accumulateur de l'appareil photo pour le stocker ou le transporter, fixez le cache-borne accompagnant l'accumulateur EN-EL1. Un court-circuit pourrait entraîner une fuite de liquide nocif, un incendie ou une explosion.
- Ne connectez pas la batterie EN-EL1 à un dispositif qui n'est pas signalé comme compatible.
- Consultez la documentation fournie avec le chargeur de batterie pour connaître la procédure et les consignes de sécurité à suivre pour le chargement.
- Avant de l'utiliser pour la première fois ou après une longue période d'inutilisation, rechargez-la complètement avec un chargeur compatible.
- Si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une certaine durée, déchargez complètement l'accumulateur avant de le stocker.

- Lorsque l'accumulateur a été stocké pendant une longue période chargez-le et déchargez-le de nouveau complètement au moins une fois par an.
- Enlevez systématiquement l'accumulateur de l'appareil photo ou du chargeur lorsque vous n'utilisez pas l'appareil. Dans le cas contraire, une petite quantité de courant risque de passer à travers l'accumulateur, provoquant ainsi une perte de son énergie et un arrêt de son fonctionnement.
- Fixez le cache-borne et stockez l'accumulateur dans un endroit frais.

* L'accumulateur doit être conservé dans un endroit sec avec une température ambiante de 15°-25°C.

* Ne laissez pas l'accumulateur dans des endroits extrêmement chauds ou froids.

- Lorsque vous rechargez l'accumulateur, la température ambiante doit être de l'ordre de 5-35°C.
- Ne tentez pas de recharger un accumulateur pleinement chargé, car ceci pourrait nuire à sa performance.
- Vous remarquerez que l'accumulateur est très chaud après avoir été utilisé ou recharge. Ceci n'indique en aucun cas un mauvais fonctionnement.
- Même s'il est totalement recharge, l'accumulateur se décharge plus rapidement dans des conditions froides. Nous vous conseillons donc de disposer systématiquement d'un accumulateur pleinement chargé en réserve.
- Une réduction importante de la durée pendant laquelle un accumulateur retient sa charge indique que celui-ci doit être remplacé. Le cas échéant, achetez un nouvel accumulateur EN-EL1.

- Lorsque les bornes de l'accumulateur se salissent, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon sec et propre avant utilisation.

Caractéristiques

Type : Accumulateur rechargeable au Li-ion
Capacité : 7,4V/680 mAh
Dimensions : 32 mm (L) × 16 mm (I) × 52 mm (H) environ
Poids : 46 g environ, sans le cache-borne.

Ce produit peut faire l'objet d'une amélioration pouvant résulter dans des modifications des caractéristiques et de l'apparence externe du produit, et ce sans avis préalable de la part du fabricant.

Español

La EN-EL1 es una batería recargable para su uso exclusivo con cámaras digitales Nikon. Puede ser recargada usando cualquier cargador compatible. Antes de utilizar este producto, asegúrese de haber leído la documentación proporcionada con su cámara digital. Puede encontrar más información sobre cámaras y cargadores de baterías compatibles con la EN-EL1, en la documentación proporcionada con su cámara o cargador de batería.

Precauciones de seguridad

Para asegurar el funcionamiento apropiado, lea detenidamente este manual antes de utilizar el producto. Después de leerlo, asegúrese de guardar lo en un lugar que pueda ser visto por todos aquellos que vayan a utilizar este producto.

ADVERTENCIA

- La EN-EL1 es una batería recargable que sólo puede utilizarse con las cámaras digitales Nikon.
- Cuando recargue la EN-EL1, utilice solamente un cargador de baterías compatible.
- No exponga la batería al calor o al fuego.
- No intente desmontar o modificar la batería.
- No provoque un cortocircuito de los terminales positivo y negativo de la batería con un objeto metálico tal como un collar o unas llaves.

* Si no se siguen estas instrucciones, la batería podría tener fugas de líquidos corrosivos, sobrecalentarse o explotar.

Precauciones de utilización

- Después de extraer la batería de la cámara para su almacenamiento o su transporte, acople la cubierta de los terminales incluida con la EN-EL1. Un cortocircuito de la batería podría provocar una fuga, fuego o una explosión.
- No conecte la EN-EL1 a ningún dispositivo que no sea compatible con la EN-EL1.
- Vea la documentación proporcionada con el cargador de baterías sobre la recarga del producto, así como para advertencias y precauciones que deben observarse en las recargas.

- Même s'il est totalement recharge, l'accumulateur se décharge plus rapidement dans des conditions froides. Nous vous conseillons donc de disposer systématiquement d'un accumulateur pleinement chargé en réserve.
- Une réduction importante de la durée pendant laquelle un accumulateur retient sa charge indique que celui-ci doit être remplacé. Le cas échéant, achetez un nouvel accumulateur EN-EL1.

- Lorsque les bornes de l'accumulateur se salissent, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon sec et propre avant utilisation.

Características

Tipo : Accumulador recargable de ion de Litio
Capacidad nominal: 7,4 V/680 mAh
Dimensiones : Aproximadamente 32 mm (an) × 16 mm (pr) × 52 mm (al)

Peso: Aproximadamente 46 g, excluyendo la cubierta de terminales

Nederlands

De EN-EL1 is een oplaadbare batterij, speciaal ver-vaardigd voor gebruik in Nikon digitale camera's. Met een geschikte batterijlader kan hij keer op keer worden opgeladen. Kijk voordat u dit product gebruikt in de gebruikshandleiding van uw digitale camera. Kijk voor informatie over camera's en batterijladers die compatibel zijn met de EN-EL1 in de documentatie die bij uw camera of laadapparaat werd geleverd.

Veiligheidsvoorschriften

Om er voor te zorgen dat dit product juist functioneert dient u deze handleiding grondig te lezen alvorens het product te gebruiken. Na het lezen dient u de handleiding te bewaren op een plaats die goed zichtbaar is voor iedereen die het product gebruikt.

Waarschuwning

- De EN-EL1 is een oplaadbaar accupakket uitgesloten bestemd voor gebruik bij de Nikon digitale camera.
- Gebruik voor het opladen van de EN-EL1 alleen een compatibele laadapparaat.
- Stel de accu niet bloot aan hitte of vuur.
- Probeer niet om de accu te demonteren of te wijzigen.
- Sluit de pluspool en de minpool van de accu niet kort met metalen voorwerpen zoals halskettingen of sleutels.

Het niet in acht nemen van deze veiligheidsvoorschriften kan er toe leiden dat er corrosieve vloeistoffen uit de accu lekken, dat de accu oververhit raakt of ontplode.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot gebruik

- Nadat u de accu uit de camera heeft verwijderd voor opslag of transport, dient u het bij de EN-EL1 geleverde accudeksel op de accu te plaatsen. Het kortsleutten van de accu kan leiden tot lekkage, brand of ontbranding.
- Es posible que note que la batería está caliente justo después de utilizarla o de recargarla; esto no significa que esté funcionando mal.

- Aún cuando la batería esté totalmente cargada, ésta se descargará con más rapidez en condiciones de temperatura fría. Se recomienda que siempre tenga a mano una batería de repuesto totalmente cargada.

- Una disminución apreciable del tiempo que una batería totalmente cargada mantiene su carga indica que hay que sustituir la batería. Compre una nueva batería EN-EL1.

- Si los terminales de la batería están sucios, límpielos con un trapo seco y limpío antes de utilizarla.
- Als u de accu gedurende langere tijd niet gaat gebruiken, laat hem dan leeglopen voordat u hem opbergt.

- Als u de accu gedurende langere tijd opslaat, dan dient u hem minimaal één keer per jaar op te laden en weer te laten leeglopen.

- Verwijder de accu altijd uit de camera of de acculader wanneer hij niet wordt gebruikt. Wanneer u de accu in het apparaat laat, is er sprake van een zeer klein stroomverbruik, zelfs wanneer de accu niet wordt gebruikt, zodat hij overmatig kan leeglopen en niet langer functioneert.

- Plaats het accudeksel op de accu en berg de accu op een koele plaats op.

- De accu dient te worden opgeborgen op een droge plaats bij een omgevingstemperatuur van 15-25°C.

- Laat de accu niet achter op extreem koude of warme plaatsen.

- Tijdens het opladen dient de omgevingstemperatuur tussen de 5-35°C te liggen.

- Probeer niet om een volledig opgeladen accu op te laden. Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel leidt tot prestatievermindering van de accu.
- Direct na gebruik of na het opladen kan de accu warm aanvoelen. Dit wijst niet op een storing.

- Zelfs wanneer de accu volledig opgeladen is, loopt hij in koude omstandigheden sneller leeg. Aanbevolen wordt om een volledig opgeladen reserveaccu bij de hand te houden.

- Wanneer een volledig opgeladen accu opmerkelijk sneller dan voorheen leegraakt, is de accu toe aan vervanging. Koop een nieuwe EN-EL1 accu.
- Indien de accupolen vuil raken, veeg ze dan vóór gebruik schoon met een schone, droge doek.

Specificaties

Type: Oplaadbare lithium-ion accu
Nominaal vermogen: 7,4V/680 mAh

Afmetingen: Circa 32mm (B) × 16mm (D) × 52mm (H)

Gewicht: Circa 46g, exclusief accudeksel

Productverbeteringen kunnen leiden tot onaangekondige veranderingen in de specificaties en het uiterlijk van het product.

NL Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA. 

Italiano

La batteria ricaricabile EN-EL1 è utilizzabile esclusivamente con fotocamere digitali Nikon. Essa può essere ricaricata ripetutamente utilizzando alcuni carica batterie compatibili. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere con attenzione la documentazione allegata alla vostra fotocamera digitale. Per informazioni riguardo le fotocamere ed i dispositivi di ricarica compatibili con la batteria EN-EL1, far riferimento alla documentazione allegata alla vostra fotocamera o al dispositivo di ricarica.

Precauzioni inherenti la sicurezza

Per un corretto utilizzo di questo prodotto, leggere il presente manuale istruzioni con attenzione. Dopo averne approfondito i contenuti, conservatelo in modo che chiunque faccia uso di questo accessorio lo possa consultare.

AVVERTENZE

- L'EN-EL1 è una batteria-alimentatore ricaricabile, destinata esclusivamente all'uso con la fotocamera digitale Nikon.

- Per ricaricare la batteria EN-EL1, utilizzare esclusivamente carica batteria compatibile.

- Non esponete la batteria a fiamme o calore eccessivo.

- Non cercate di smontarla o modificarla.

- Non mettete in corto circuito i terminali positivo e negativo della batteria, ponendoli a contatto con oggetti metallici (monili, chiavi, attrezzi, ecc.).

- La mancata osservanza di queste precauzioni può provocare fuoriuscite di liquido corrosivo, surriscaldamento od esplosione della batteria.

Caratteristiche principali

Tipo: Batteria ricaricabile agli ioni di litio

Capacità dichiarata: 7,4V/680mAh

Dimensioni (LxPxH): Circa 32 × 16 × 52mm

Peso: Circa 46g, senza copri-terminali

La Nikon si riserva la facoltà di apportare miglioramenti alle caratteristiche e all'aspetto del prodotto, senza vincoli di preavviso.

Precauzioni nell'uso

- Dopo aver estratto la batteria dalla fotocamera per riportarla o trasportarla, installate sempre il copri-terminali.

- Non utilizzate l'accumulatore EN-EL1 con apparecchi non compatibili.

- Consultare la documentazione fornita con il dispositivo di ricarica per informazioni sulla ricarica del prodotto, inoltre attenersi bene agli avvertimenti durante la ricarica.

- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, o a seguito di un lungo inutilizzo, ricaricare la batteria con un dispositivo di ricarica compatibile.

- Se prevedete di non utilizzare la batteria per qualche tempo, scaricate la prima volta.

- Durante lunghi periodi di inutilizzo, la batteria va caricata e scaricata almeno una volta all'anno.

- Rimuovete sempre la batteria dalla fotocamera o dal carica batterie quando non è in uso. Quando è installata, eroga costantemente un debole flusso di corrente anche se non viene utilizzata, e quindi può scaricarsi e non esser più in grado di alimentare l'apparecchio.

- Montate il copri-terminali e conservate la batteria in un ambiente fresco.

- * La batteria va riposta in luogo asciutto, a temperatura ambiente di 15-25°C.

- * Non tenete la batteria in luoghi caldi o eccessivamente freddi.

- La ricarica va effettuata con temperatura ambiente compresa tra 5 e 35°C.

- Non cercate di ricaricare una batteria già completamente carica. La mancata osservanza di questa precauzione ne può ridurre le prestazioni e la funzionalità.

- Che la batteria si scalda dopo l'utilizzo o la ricarica è normale e non rappresenta un sintomo di malfunzionamento.

- Anche se completamente carica, la batteria si esaurisce più rapidamente al freddo. Per l'impiego a basse temperature, è quindi consigliabile tenere a portata di mano una batteria di scorta ben carica.

- Una sensibile riduzione dell'intervallo di autoscarica (il periodo di tempo in cui una batteria mantiene la sua carica) indica che il suo ciclo vitale è in via di esaurimento. In tal caso sarà necessario sostituirla EN-EL1 con una nuova.

- Se i terminali della batteria si sporcano, prima di utilizzarla puliteli con un panno asciutto e soffice.